

***CENSUS of Modern Greek Literature: Check-list of English Language Sources  
Useful in the Study of Modern Greek Literature (1824-1987).  
New Haven: Modern Greek Studies Association, 1990.***

**This computer file includes, from the *CENSUS* named above, *all* the English-language translations of works of nineteenth and twentieth century Greek authors that were published in book-form in the period 1824-1987. Most of these translations are listed in Chapter 7 of the *CENSUS*; their original entry number from the *CENSUS* is preserved in the present file.**

**Total number of 19th and 20th century Greek authors with English translations published in book-form 1824-1987: 137.**

**Total number of entries in the present file: 352.**

**Introductory note (taken from the beginning of Chapter 7 [pp. 71] and the Introduction , pp. xiv-xvi, and also p. xii, of the *CENSUS*):**

The (Greek) authors (of the nineteenth and twentieth centuries) are listed alphabetically by their last names. In the entries the names have been given in the actual forms in which they appear in the sources (insofar as could be determined). In the (centered) headings, however, the spelling has been generally standardized to follow the transliteration scheme proposed by Linos Politis in his *History of Modern Greek Literature* (Robert Liddell, tr. Oxford: The Clarendon Press, 1973. Reprinted with corrections, 1975). A guide to the transcription used here is given below; however, exceptions are made when the name is already well-known in a different form, viz. Demetrios Capetanakis, C.P. Cavafy (not Kavafis), John Chioles, Kay Cicellis, Andonis Decavalles, N.C. Germanacos, Stratis Haviaras, Vasso Kalamaras, George Thaniel, usually as the author has lived extensively outside Greece.

Under the heading of each author the works are arranged in the alphabetical order of their title.

An asterisk placed at the beginning of an entry indicates that it has not been possible to inspect that item personally: the information is that available from bibliographical sources.

Note: Authors prior to the nineteenth century are incorporated in Part II of the chapter on Literary History (=CENSUS, Chapter 6). A separate computer file has been formed for their works appearing in English translation in book-form.

Transcription (of authors' names in the headings)

As is evident from the many forms in which the names of Greek authors appear in English, there is no standard system of transcription.<sup>1</sup> Yet it would be cumbersome for the

---

<sup>1</sup> In the compilation of both the chapter on authors and the index, difficulties were caused by the lack of a standard transliteration of the Greek authors' names into English. The formation of such a standard would be a tool of great use, and it is hoped that librarians, bibliographers, and philologists will soon reach a joint conclusion.

user of the check-list to have to search for each author, in either the chapter on authors or the index, under different forms of his or her name. Thus a unified system, such as that used by Linos Politis in his *History of Modern Greek Literature*,<sup>1</sup> has been followed. Greek letters (and combinations) lacking a unique equivalent in the Latin alphabet have been transcribed as follows:

	β:	v
	γ:	g
	δ:	d
	η:	i
	θ:	th
	κ:	k (not c)
	υ:	y
	φ:	f (not ph)
	χ:	ch (not h or kh)
Diphthongs	ει and οι:	ι                      αι:                      ου:                      ου
Double consonants	μπ:	mb (b in word-initial position);
	ντ:	nt (d in word initial position);
	γγ, γκ:	ng (g in word-initial position).

The last names of women authors have been given in the genitive case (without -ς).

The names of editors and translators have not been transcribed under the scheme used for the Greek authors; instead, their names have been unified under their fullest and most frequent form.

---

<sup>1</sup> *op.cit.* See especially his “Note on Transcription” immediately following his table of contents. Linos Politis’ system of transcription has been adopted, though not without a few reservations as to its consistency, e.g. ντ might perhaps better have been transcribed as ‘nd’ in place of ‘nt’.

## A. LITERATURE BEFORE THE FALL OF CONSTANTINOPLE

### *Digenes Akrites*

6.22 Hull, Denison B. *Digenis Akritas: The Two-Blood Border Lord*. The Grottaferrata version. Translated with an introduction and notes. Athens, Ohio: Ohio University Press, 1972. 148 p.

6.24 Mavrogordato, John, ed. *Digenes Akrites*. With an introduction, translation and commentary. Oxford: The Clarendon Press, 1956. 273 p. Bilingual text

### *The Chronicle of the Morea*

6.23 Lurier, H[arold] E., tr. *Crusaders as Conquerors: The Chronicle of Morea*. Translated from the Greek, with notes, and introduction. New York and London: Columbia University Press, 1964. 346 p.

## B. AFTER THE FALL OF CONSTANTINOPLE (FIFTEENTH TO SEVENTEENTH CENTURIES)

### **Boustronios, Georgios**

6.85 Dawkins, R.M., tr. *The Chronicle of George Boustronios 1456-1489*. Translated with introduction by the late R.M. Dawkins. Melbourne: University of Melbourne Cyprus Expedition, 1964. 84 p.

### **Choumnos, Georgios**

6.87 Marshall, F.H., ed. *Old Testament Legends from a Greek Poem on Genesis and Exodus by George Chumnos*. Ed. with introduction, metrical translation, notes and glossary from a manuscript in the British Museum. Cambridge, [England]: The University Press, 1925. 116 p.

### **Machairas, Leontios**

6.86 Dawkins, R.M., ed. and tr. *Leontios Makhairas. Recital Concerning the Sweet Land of Cyprus Entitled 'Chronicle'*. 2 vols. Oxford: The Clarendon Press, 1932. Vol. I: 685 p.; Vol. II: 333 p. Reprinted: Famagusta, Cyprus: Les Éditions L'Oiseau.

## C. THE GREAT AGE OF CRETAN LITERATURE (1570-1669)

### Kornaros, Vitsentzos

**6.102** Mavrogordato, John, tr. *Vincenzo Cornaros. The Erotokritos*. Stephen Gaselee, intro. Oxford: Oxford University Press, 1929. 61 p.

An extended summary in prose.

**6.100** Gargilis, Stephen. *The Path of the Great*. An Adaptation of the Epic Poem Erotokritos, Written in Cretan Dialect in about the 16th Century by Vitzentzos Kornaros. Boston, [Mass.]: Athena Publishers, 1945. 480 p.

A version in prose.

**6.103** Stephanides, Theodore Ph., tr. *Vitzentzos Kornaros. Erotokritos*. Athens: Papazissis Publishers, 1984. Also London: Merlin Press, 1985. 345 p.

A full translation in verse.

## D. THE EIGHTEENTH CENTURY: MODERN GREEK ENLIGHTENMENT

### St. Kosmas, o Aitolos (1714-1779)

**6.133** Cavarnos, Constantine. *St. Cosmas Aitolos: Great Missionary, Awakener, Illuminator and Holy Martyr of Greece. An Account of his life, character and message, including his teaching on God, heaven and hell, and his prophecies, together with selections from his sermons*. 3rd ed., revised and considerably enlarged. Belmont, Mass.: Inst. for Byzantine and Modern Greek Studies, 1985. 118 p. The 1st ed. was published in 1971.

### Korais, Adamantios (1748-1833)

**6.135** Rallis, P., tr. and ed. *Korays's Letters Written from Paris, 1788-1792*. London: Hatchards, 1898. 108 p. Printed for private circulation.

### **Alexiou, Georgia**

**7.8** Alexiou, Georgia. *Thorn / Αγκάθι*. Poems. Reginald Witt, tr. London: Zeno Booksellers and Publishers, 1977. 86 p. Bilingual edition.

### **Anagnostakis, Manolis (b. 1925)**

**7.12** Anagnostakis, Manolis. *The Target: Selected Poems*. Kimon Friar, tr. and intro. New York: Pella Publishing Company, 1980. 135 p. Bilingual edition.

### **Analytis, Panagiotis**

**7.19** \*Analytis, Panagiotis. *Hymns to the Philosophy of Nature*. Poems. Athens, 1977.

### **Angelaki-Rooke, Katerina (b. 1939)**

**7.20** Anghelaki-Rooke, Katerina. *Beings and Things on Their Own: Poems by Katerina Anghelaki-Rooke*. Katerina Anghelaki-Rooke and Jackie Willcox, trs. Brockport, N.Y.: Boa Editions, 1986. 47 p.

**7.21** Anghelaki-Rooke, Katerina. *The Body is the Victory and the Defeat of Dreams*. Philip Ramp, tr. San Francisco: The Wire Press, 1975. 79 p. Bilingual edition.

### **Anthias, Tefkros (1903-1968)**

**7.30** \*Anthias, Tefkros. *Cyprus Village Tales*. Antoinette Diamantis, tr. Nicosia, 1942. 53 p.

**7.31** \*Anthias, Tefkros. *The Elegy of Haido*. A Theatrical Intermedium from *The Cyprus Tragedy*. Jack Lindsay, tr.; Daphne Mavrovouniotis, illustr. London: Anthias, 1966. 29 p.

**7.32** \*Anthias, Tefkros. *Greece, I Keep my Vigil over You*. Rhapsody. Jack Lindsay, tr.; Daphne Mavrovouniotis, illustr. London: Anthias, 1968. 39 p.

7.33 \*Anthias, Teukros. *The Human Epic*. Epico-Lyric Poem. A. Raysson, tr. London: Flame, 1949. 30 p.

7.34 \*Anthias, Tefcros. *The Song of the Earth*. Philip L. Nicolaides, tr. London: Union Publishers, 1952. 70 p. Also Johannesburg, 1952. 68 p.

7.35 \*Anthias, Tefcros. *A Trip to the Sun*. Children's play in three acts with four songs. Rae Dalven, tr. London: Flame, 1954. 61 p.

#### **Antoniou, Takis (b. 1932)**

7.38 Antoniou, Takis. *First Trilogy, 1976-1979*. M.B. Raizis, tr. 2 vols. Athens: Epopteia Publications Ltd., 1980. Vol. A: 189 p.; Vol. B: 259 p.

7.39 Antoniou, Takis. *Genesis und Tod / Genesis and Death*. M. Byron Raizis, tr. (from Greek into English) and intro. Athens, 1980. 107 p. Bilingual German/English.

#### **Athansiadis, Nikos (b. 1904)**

7.43 \*Athansiadis, Nikos. *A Naked Girl*. Stephanos Zotos, tr. New York: Orion Press, 1968. 217 p.

#### **Averof-Tositsas, Evangelos (1910-1990)**

7.44 Averoff-Tossizza, Evangelos. *By Fire and Axe: The Communist Party and the Civil War in Greece, 1944-1949*. Sarah Arnold Rigos, tr. New Rochelle, N.Y.: Caratzas Brothers, 1978. 438 p.

7.45 Averoff-Tossizza, Evangelos. *The Call of the Earth*. A Novel. André Michalopoulos, tr. New Rochelle, N.Y.: Caratzas Brothers, Publishers, 1981. 305 p.

#### **Baras, Alexandros (1906-1990)**

7.48 Baras, Alexandros. *The Yellow House and Other Poems (1933-1973)*. Yannis Goumas, tr. Winchester, Hampshire, England: Green Horse Publications, 1974. 80 p.

### Capetanakis, Demetrios (1912-1944)

**7.54** *Demetrios Capetanakis: A Greek Poet in England*. John Lehmann, intro. London: John Lehmann, 1947. 183 p.

This book contains all that he wrote in English during his stay in England. Also contains essays about the poet by Panayiotis Canellopoulos, William Plomer, and Edith Sitwell.

**7.55** Capetanakis, Demetrios. *The Isles of Greece and Other Poems*. Edith Sitwell, intro. Athens: Denise Harvey & Company, 1981. 38 p.

Original in English.

**7.56** *The Shores of Darkness: Poems and Essays by Demetrios Capetanakis*. John Lehmann, intro. New York: The Devin-Adair Company, 1949. 183 p.

Contains the same material as *Demetrios Capetanakis: A Greek Poet in England* (John Lehmann, intro. London: John Lehmann, 1947) {7.54}.

### Capri-Karka, Carmen

**7.59** \*Capri-Karka, Carmen. *The Age of Antipoetry*. John Chioles, tr. New York: Athens Printing Co., 1969. 57 p. Bilingual edition.

**7.60** \*Capri-Karka, Carmen. *O Kaimos tis Romiosynis—The Sorrow of Hellenism*. Poems 1969-1971. Tr. by the author. New York: “Greek Voice” Publications, 1971. 76 p. Bilingual edition.

**7.61** Capri-Karka, C. *Love and the Symbolic Journey in the Poetry of Cavafy, Eliot and Seferis*. An interpretation with detailed poem-by-poem analysis. New York: Pella Publishing Company, 1982. 374 p.

**7.62** Capri-Karka, C. *War in the Poetry of George Seferis: A Poem-by-Poem Analysis*. New York: Pella Publishing Company, 1985. 235 p.

### Cavafy, C.P. (1863-1933)

**7.63** Cavafy, C.P. *Collected Poems*. Edmund Keeley and Philip Sherrard, trs.; George Savidis, ed. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1975. 451 p. Bilingual edition. 6th printing with corrections, 1980; 3rd hardcover printing, with corrections, 1983. Also \*London: The Hogarth Press, 1975.

Collection organized chronologically; includes (some) “unpublished” poems.

**7.64** Cavafy, C.P. *Collected Poems*. Edmund Keeley and Philip Sherrard, trs.; George Savidis, ed. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1975. 261 p. Paperback. English only. Also London: The Hogarth Press, 1975 and 1984. 205 p. Reprinted, London: Chatto & Windus, 1978.

**7.65** [Cavafy, C.P.] *The Complete Poems of Cavafy*. Rae Dalven, tr.; W.H. Auden, intro. Expanded edition. New York and London: Harcourt, Brace, Jovanovich, 1976. 311 p. Original edition, New York: Harcourt, Brace & World, Inc., 1961. 234 p. Also \*London: The Hogarth Press, 1961. 234 p.; London: Chatto and Windus, 1968.

The poems are grouped: before 1911 and then on a yearly basis from 1911 to 1933. Also includes a collection of 33 early poems and 63 “unpublished” poems.

**7.66** \**Fourteen Poems by C.P. Cavafy*. Chosen and illustrated with twelve etchings by David Hockney; Nikos Stangos and Stephen Spender, trs. London: Alecto Ltd., 1967. Limited edition. 66 unnumbered loose pages.

**7.67** \**Passions and Ancient Days*. New Poems by C.P. Cavafy. Edmund Keeley and George Savidis, eds. and trs. New York: The Dial Press, 1971. 68 p. Bilingual edition. Also with subtitle *Twenty One New Poems by C.P. Cavafy*. London: The Hogarth Press, 1972. 64 p.

Twenty one of the “unpublished” poems.

**7.68** *The Poems of C.P. Cavafy*. John Mavrogordato, tr.; Rex Warner, intro. New York: Grove Press, 1952. 199 p. Also as *Poems by C.P. Cavafy*. London: The Hogarth Press, 1951; reissued London: The Hogarth Press / Chatto & Windus, 1971.

Poems are grouped: before 1911 and then on a yearly basis from 1911 to 1933.

**7.69** *Poems of Constantine Cavafy*. George Khairallah, tr. Beirut: Heidelberg Press, 1979. 55 p.

**7.70** Cavafy, C.P. *Selected Poems*. Edmund Keeley and Philip Sherrard, trs. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1972. 98 p.

Contains a selection of the 154 canonical poems along with five “unpublished” poems.

**7.71** \**Three Poems of Passion by C.P. Cavafy*. Edmund Keeley and George Savidis, trs.; Ger van Dijck, illustr. Verona, Italy: Plain Wrapper Press, 1975. 12 p.

### **Charis, Petros (b. 1902)**

**7.269** Haris, Petros. *The Longest Night: Chronicle of a Dead City*. Theodore Sampson, tr. A Nostos Book. Minneapolis, Minn.: North Central Publishing Company, 1985. 128 p.



**Chatzopoulou-Karavia, Lia (b. 1932)**

**7.280** Hadzopoulou-Karavia, Lia. *The Silent Piano Keys; Le Lion; Riki*. Athens: Editions Bilateral, 1984. 92 p.

The first story is the only one in English in this volume; it occupies pp. 11-28 and has been translated by the author.

**Christodoulou, Dimitris (b. 1924)**

**7.294** Christodoulou, Dimitris. *Aegeans, and Other Poems*. John A. Goumas, tr. [Athens: J. Makris, 1965]. 67 p.

**Chrysanthis, Kypros (b. 1915)**

**7.298** Chrysanthis, Kypros. *The Betrayal: A One-Act Play*. Christos Cameris, tr. Nicosia, Cyprus, 1964. 8 p.

**7.299** Chrysanthis, Kypros. *The Wanderer Ballad* [poetry]. Claude Légagneux, tr. [Nicosia, Cyprus: printed by Zavallis Press, 1953]. 23 p.

**Cicellis, Kay (b. 1926)**

**7.300** Cicellis, Kay. *The Road to Colonus: A Greek Triptych*. London: Secker & Warburg, 1960. 156 p.

Subsequently published in Greek as *Ο Δρόμος προς τον Κολωνό: Νουβέλες*. Αθήνα: Ερμής, 1979. 190 p.

**Decavalles, Andonis (b. 1920)**

**7.312** Decavalles, Andonis. *Pandelis Prevelakis and the Value of a Heritage*. A Talk. Theofanis G. Stavrou, ed. and intro. The Second Annual Public Lecture in Modern Greek Studies, Special Collections, University of Minnesota Libraries, Minneapolis. With a supplement "Rhethymno as a Style of Life" by Pandelis Prevelakis [Jean H. Woodhead, tr.] (pp. 37-52). Minneapolis, Minn.: North Central Publishing Company, 1981. 52 p.

**7.313** Decavalles, Andonis. *Ransoms to Time: Selected Poems*. Kimon Friar, tr. with introduction and notes. Rutherford; Madison; Teaneck, N.J.: Fairleigh Dickinson University Press; London and Toronto: Associated University Presses, 1984. 142 p.

**Doxas, Takis (1913-1976)**

**7.325** Doxas, Takis. *Light of Olympia*. Athan Anagnostopoulos, tr.; George Varlamos, illustr. Athens: privately printed, 1968. 12 unnumbered p. Bilingual edition.

**Dragoumi, Julia D. (1858-1937)**

**7.326** \*Dragoumis, Julia D. *A Man of Athens*. Boston, [Mass.]: Houghton, Mifflin Co., 1917.

**7.327** \*Dragoumis, Julia D. *Tales of a Greek Island*. Freeport, N.Y.: Books for Libs. Reprint. Originally: Boston, [Mass.]: Houghton, Mifflin Co., 1912. Second edition, 1925. First published in English, then in Greek.

**7.328** \*Dragoumis, Julia D. *Under Greek Skies*. New York: Dutton and Co., 1913.

**Drosinis, Georgios (1859-1951)**

**7.329** Δροσίνης, Γεώργιος. *Amaryllis*. E.M. Edmonds, tr. London: T. Fisher Unwin, 1891. 163 p.

**7.330** Δροσίνης, Γεώργιος. *The Herb of Love*. Eliz. M. Edmonds, tr. London: T. Fisher Unwin; New York: Tait, Sons and Company, 1892. 223 p.

**7.331** *Stories from Fairyland by George Drosines and The Cup of Tears and Other Tales by Aristotle Kourtidos*. Translated from the Greek by Mrs. Edmonds. The Children's Library, Vol. 3. London: T. Fisher Unwin, 1892. 153 p.

**Eftaliotis, Argyris (1849-1923)**

**7.334** Ephtaliotis, Argyris. *Tales from the Isles of Greece, being Sketches of Modern Greek Peasant Life*. W.H.D. Rouse, tr. from the Greek of Argyris Ephtaliotis. London: J.M. Dent & Co., 1897. 231 p.

### **Eligia, Giosef (1901-1931)**

**7.337** *Poems by Joseph Eliyia*. Rae Dalven, tr. New York: Anatolia Press, 1944. 205 p. Bilingual.

### **Elytis, Odysseas (b. 1911)**

**7.338** Elytis, Odysseus. *To Άξιον Εστί / The Axion Esti*. Edmund Keeley and George Savidis, trs. and notes. An International Poetry Forum Selection. Pittsburgh, Pa.: University of Pittsburgh Press, 1974. 159 p. Bilingual edition.  
Out of print in 1986.

**7.339** Elytis, Odysseus. *To Άξιον Εστί / The Axion Esti*. Edmund Keeley and George Savidis, trs. Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 1974. 159 p. Second printing: 1979. 87 p. English only. Also London: Anvil Press Poetry, 1980. 102 p. English only.

**7.340** \**Clear Days*. Poems by Palamas and Elytis in versions by Nikos Tselepidis. Portland, Oreg.: Press-22, 1972. [54 p.] Unpaged.

**7.341** Elytis, Odysseus. *Maria Nephele: A Poem in Two Voices*. Athan Anagnostopoulos, tr. Boston, [Mass.]: Houghton Mifflin Company, 1981. 74 p.

**7.342** Elytis, Odysseas. *Ωδή στη Σαντορίνη*. Με ένα σχέδιο του Γεράσιμου Στέρη. Αθήνα: Αρχείο Θεραϊκών Μελετών -- Συλλογή Δημήτρη Τσίτουρα, 1984. *Ode to Santorini*. Edmund Keeley and Philip Sherrard, trs. With a Drawing by Gerassimos Steris. Athens: Archive of Santorini Studies—Dimitris Tsitouras Collection, 1984. A folio edition of 8 loose sheets. Bilingual edition.  
Translation is on pp. 6-7.

**7.343** \*Elytis, Odysseus. *Poems*. Nanos Valaoritis, tr. with an intro. San Francisco: Wire Press, 1982.

**7.344** Elytis, Odysseus. *Selected Poems*. Edmund Keeley and Philip Sherrard, eds. and intro.; Edmund Keeley, George Savidis, Philip Sherrard, John Stathatos, Nanos Valaoritis, trs. New York: The Viking Press and Penguin Books, 1981. 114 p. Also London: The Anvil Press, 1981.

**7.345** Elytis, Odysseus. *The Sovereign Sun: Selected Poems*. Kimon Friar, tr., intro. and notes. Philadelphia: Temple University Press, 1974. 200 p. Reissued in 1980.

**7.346** *What I Love: Selected poems of Odysseus Elytis*. Olga Broumas, tr. Port Townsend, Washington: Copper Canyon Press, 1986. 96 p. Bilingual edition.

### **Embirikos, Andreas (1901-1975)**

**7.430** Embiricos, Andreas. *Amour, Amour: Writings or Personal Mythology*. Nanos Valaoritis, intro.; Nikos Stangos and Alan Ross, trs. Drawings by Minos Argyrakis. London: Alan Ross, 1966. 167 p.

**7.431** *Two Stories: Argo, or the Voyage of a Balloon* by Andreas Embiricos. Nikos Stangos and David Plante, trs. *We Killed Mangy-Dog* by Luis Bernado Honwana. Dorothy Guedes, tr. from the Portuguese. London Magazine Editions, 12. London: Alan Ross, 1967. 106 p.

The Embiricos story is on pp. 5-50.

### **Engonopoulos, Nikos (1910-1985)**

**7.442** \*Engonopoulos, Nikos. *Bolivar*. James Laughlin, tr. New York: New Directions, 1960.

### **Fakinos, Aris (b. 1935)**

**7.453** \*Fakinos, Aris. *The Marked Men*. Jacqueline Lapidus, tr. from the French; Helen Kazantzakis, foreword. New York: Liveright, 1971. 249 p.

### **Fostieris, Antonis (b. 1953)**

**7.457** Fostieris, Andonis. *The Devil Sang in Tune and Dark Eros (and Poetry within Poetry)*. Kimon Friar, tr. Contemporary Poets Series, 3. San Jose, Calif.: Realities Library, 1984. 30 p. + 30 p. (The two works are bound back to back in the same volume.)

### **Ganas, Michalis (b. 1944)**

**7.458** \*Ghanas, Mihalis. *Concerning the Ascension*. John Stathatos, tr. Somerset: Bran's Head Books, 1984.

**Gatsos, Nikos (b. 1915)**

**7.461** \*Gatsos, Nikos. *Amorgos*. Sally Purcell, tr. London: Other Poetry Editions, 1980. 8 p.

**7.462** Gatsos, Nikos. *Amorgos*. Sally Purcell, tr. Athens: Zodion Press, 1986. 17 p.

**Gonatas, E.C. (b. 1924)**

**7.478** \*Gonatas, E.C. *Some Prose Works*. J.C. Stathatos, tr. Montréal: Anthelion Press, 1968. 20 p.

**Goudelis, Giannis (b. 1921)**

**7.479** \*Goudelis, Yannis. *Nero the Sensitive: A Play*. Taki Votoras, tr.; Athens: Difros, 1977. 86 p.

**Goulimi, Alki**

**7.481** \*Goulimis, Alki. *The Mystery of the Golden Lily*. Peter Megann, tr.; David Smee, illustr. Leicester: Brockhampton Press, 1971. 152 p.

**Goumas, Giannis (b. 1940)**

**7.483** Goumas, Yannis. *Athenians Go to Work*. Knotting, Bedfordshire: The Sceptre Press, 1978. 41 p.

No translator mentioned.

**7.484** Goumas, Yannis. *Signing on and Other Poems 1974-1977*. Knotting, Bedfordshire: The Sceptre Press, 1977. 48 p.

No translator mentioned.

### **Haviaras, Stratis (b. 1935)**

**7.486** Haviaras, Stratis. *The Heroic Age*. New York: Simon and Schuster, 1984. 352 p.  
Also: [Great Britain]: Methuen, 1985; A King Penguin. Harmondsworth, Middlesex, England: Penguin Books, 1986. 352 p.

Originally written in English. Translated into Greek as *Τα Ηρωικά Χρόνια* by Nestoras Chounos. Athens: Εκδόσεις Bell, 1985. 398 p.

**7.487** Haviaras, Stratis. *When the Tree Sings*. Drawings by Fred Marcellino. New York: Simon and Schuster, 1979. 219 p.

Subsequently published in Greek as *Όταν τραγουδούσαν τα δέντρα*. Athens: Hermes, 1980. 259 p.

### **Kakavelakis, Dimitris (b. 1927)**

**7.511** \*Kakavelakis, Dimitris. *Massa Confusa or A Vision for America*. Athan Anagnostopoulos, tr. Contemporary Poetry. Brookline, Mass.: Hellenic College Press, 1982. 50 p.

### **Kalamaras, Vasso (b. 1932)**

**7.514** \*Kalamaras, Vasso. *Bitterness*. Six short stories. Reg Durack and the author, trs. Perth, Western Australia: Artlook, 1983. 150 p.

**7.515** \*Kalamaras, Vasso. *Landscape and Soul*. Greek-Australian Poems. June Kingdom and the author, trs.; Leonidas Kalamaras, sculptures. Claremont: Claremont Print, 1980. 90 p.

**7.516** Kalamaras, Vasso. *Other Earth*. Four Greek-Australian Stories. Reg Durack and the author, trs.; Ian Wroth, drawings. Fremantle, Western Australia: Fremantle Arts Centre Press, 1977. 116 p. Bilingual edition.

**7.517** \*Kalamaras, Vasso. *Twenty Two Poems*. Reg Durack and the author, trs. Daglish, Western Australia, 1977. 56 p.

### **Kanellopoulos, Panagiotis (1902-1986)**

**7.529** Kanellopoulos, Panayotis. *Ascent to Faith: Essays on Death, Suffering and Faith*. Mary P. Gianos, tr. and intro. An Exposition-University Book. New York: Exposition Press, 1966. 101 p.

Revision and expansion of three chapters of the author's *Christianity and Our Times* (1953), published in Greece.

**Karapanou, Margarita (b. 1946)**

**7.530** Karapanou, Margarita. *Kassandra and the Wolf*. A Novel. N.C. Germanacos, tr. New York and London: Harcourt, Brace, Jovanovich, 1976. 115 p.

**Karatza, Maria G.**

**7.534** Caradja, Marie G. *Mirror of the Past: Sketches from King Otho's Greece*. Athens: Mavridis, 1979. 263 p.

**Karkavitsas, Andreas (1865-1922)**

**7.538** Karkavitsas, Andreas. *The Beggar*. A Novel. William F. Wyatt, Jr, tr. With an Appendix on Andreas Karkavitsas and Nineteenth Century Greek Literature (pp. 157-187) by P.D. Mastrodemetres. New Rochelle, N.Y.: Caratzas Brothers, Publishers, 1982. 191 p.

**Karoussou, Despo**

**7.546** \*Karoussou, Despo. *Αντίλαλοι της Αβύσσου: Ποιήματα. Echoes of the Abyss: Poems*. Philip Ramp, tr. Athens, 1985.

**Katselli, Rina (b. 1938)**

**7.564** Katselli, Rina. *Blue Whale*. Mary Ioannides, tr. Nicosia, Cyprus: Kyrenia Municipality Edition, 1983. 81 p.

**7.565** Katselli, Rina. *Refugee in my Homeland: Cyprus 1974*. David Bailey, tr. Lucy MacLaurin, ed. Nicosia, Cyprus: Printed for the Kyrenia Flower Show, 1979. 66 p.

### **Kavvadias, Nikos (1910-1975)**

**7.570** *The Collected Poems of Nikos Kavadias*. Gail Holst Warhaft, tr. Amsterdam: Adolf M. Hakkert, 1987. 256 p. Bilingual edition.

### **Kazantzakis, Nikos (1883-1957)**

**7.575** Kazantzakis, Nikos. *Alexander the Great. A Novel*. Theodora Vasils, tr. Virgil Burnett, illustr. Athens, Ohio and London: Ohio University Press, 1982. 222 p.

**7.576** Kazantzakis, Nikos. *Buddha*. Kimon Friar and Athena Dallas-Damis, trs.; Michael Tobias, pref.; Peter Bien, intro. San Diego, [Calif.]: Avant Books, 1983. 172 p.

**7.577** Kazantzakis, Nikos. *Christ Recrucified*. See *The Greek Passion* .

**7.578** \*Kazantzakis, Nikos. *Christopher Columbus*. A play. Athena Gianakas-Dallas, tr. Kentfield, Calif.: Allen Press, 1972. 79 p. Limited ed.: 140 copies.

**7.579** Kazantzakis, Nikos. *England*. A Travel Journal. Amy Mims, tr. New York: Simon and Schuster, 1965. 284 p. Also Oxford: Bruno Cassirer, 1971.

**7.580** Kazantzakis, Nikos. *The Fratricides*. A Novel. Athena Gianakas-Dallas, tr. New York: Simon and Schuster, 1964. 254 p. Also Oxford: Bruno Cassirer, 1967. London: Faber and Faber, 1974. 254 p.

**7.581** Kazantzakis, Nikos. *Freedom or Death*. A Novel. Jonathan Griffin, tr.; A. den Doolaard, pref. New York: Simon and Schuster, 1956. 433 p. Published in England as *Freedom and Death*. Oxford: Bruno Cassirer; London: Faber and Faber, 1956. 472 p. Also London: Faber and Faber, 1966. 472 p.

**7.582** Kazantzakis, Nikos. *God's Pauper, St. Francis of Assisi*. See *Saint Francis*.

**7.583** Kazantzakis, Nikos. *The Greek Passion*. A Novel. Jonathan Griffin, tr. New York: Simon and Schuster, 1954. 432 p. Second printing, 1959. Also New York: Ballantine Books, 1965. 511 p. Published in England as *Christ Recrucified*. A Novel. Jonathan Griffin, tr. \*Oxford: Bruno Cassirer; London: Faber and Faber, 1954. 470 p. 2nd edition, Oxford: Bruno Cassirer, 1960. 470 p. Also London: Faber and Faber, 1962. 470 p. Reprinted 1963, 1966.

**7.584** Kazantzakis, Nikos. *Japan, China*. A Journal of Two Voyages to the Far East: 1935 and 1957. George C. Pappageotes, tr.; Helen Kazantzakis, epilogue. New York: Simon and Schuster, 1963. 382 p. Published in England as *Travels in China & Japan*. Oxford: Bruno Cassirer, 1964. 382 p.; London: Faber and Faber, 1964.



- 7.585** Kazantzakis, Nikos. *Journey to the Morea*. F.A. Reed, tr.; Alexander Artemakis, photographs. New York: Simon and Schuster, 1965. 190 p. Published in England as *Travels in Greece, Journey to the Morea*. Oxford: Bruno Cassirer, 1966.
- 7.586** Kazantzakis, Nikos. *Journeying: Travels in Italy, Egypt, Sinai, Jerusalem and Cyprus*. Themis Vasils and Theodora Vasils, trs. Boston and Toronto: Little, Brown and Company, 1975. 201 p. Also San Francisco: Creative Arts Books Co. (Donald S. Ellis, Publisher), 1984.
- 7.587** Kazantzakis, Nikos. *The Last Temptation of Christ*. A Novel. Peter A. Bien, tr. New York: Simon and Schuster, 1960. 506 p. Also New York: Bantam Books, 1961. 496 p. Published in England as *The Last Temptation*. With a Translator's Note on the Author and his Language (pp. 509-518). Oxford: Bruno Cassirer, 1961. 519 p.; \*Oxford: Bruno Cassirer; London: Faber and Faber, 1975.
- 7.588** Kazantzakis, Nikos. *The Odyssey: A Modern Sequel*. Kimon Friar, tr. into English verse, intro., synopsis, and notes. Illustrations by Ghika. New York: Simon and Schuster, 1958. 824 p. Also London: Secker and Warburg, 1958.
- 7.589** Kazantzakis, Nikos. *Report to Greco*. Peter A. Bien, tr. New York: Simon and Schuster, 1965. 512 p. Also, Oxford: Bruno Cassirer; London: Faber and Faber, 1965. New York: Bantam Books, 1971. 495 p. London: Faber and Faber, 1973.
- 7.590** Kazantzakis, Nikos. *The Rock Garden*. A Novel. Richard Howard, tr. from the French. Passages from *The Saviors of God*. Kimon Friar, tr. New York: Simon and Schuster, 1963. 251 p.
- 7.591** Kazantzakis, Nikos. *Saint Francis*. A Novel. Peter A. Bien, tr. New York: Simon and Schuster, 1962. 379 p. Published in England as *God's Pauper: Saint Francis of Assisi*. A Novel. Oxford: Bruno Cassirer, 1962. 390 p. Oxford: Cassirer; London: Faber and Faber, 1975.
- 7.592** Kazantzakis, Nikos. *The Saviors of God: Spiritual Exercises*. Kimon Friar, tr. and intro. New York: Simon and Schuster, 1960. 143 p.
- 7.593** Kazantzakis, Nikos. *Serpent and Lily*. A Novella, with a Manifesto, "The Sickness of the Age". Theodora Vasils, tr., intro. and notes. Berkeley; Los Angeles; London: University of California Press, 1980. 117 p.
- 7.594** Kazantzakis, Nikos. *Spain*. Amy Mims, tr. New York: Simon and Schuster, 1963. 254 p.

**7.595** Kazantzakis, Nikos. *The Suffering God: Selected Letters to Galatea and to Papastephanou*. Philip Ramp and Katerina Anghelaki Rooke, trs.; Katerina Anghelaki Rooke, intro. New Rochelle, N.Y.: Caratzas Brothers, 1979. 114 p.

**7.596** Kazantzakis, Nikos. *Symposium*. Theodora Vasils and Themis Vasils, trs. New York: Thomas Y. Crowell Company, 1974. 97 p. Also New York: Minerva Press, 1974. 97 p.

**7.597** Kazantzakis, Nikos. *Three Plays*. Athena Gianakas-Dallas, tr. New York: Simon and Schuster, 1969. 285 p.

*Χριστόφορος Κολόμβος, Μέλισσα Κούρος.*

**7.598** Kazantzakis, Nikos. *Toda Raba*. Amy Mims, tr. from the French. New York: Simon and Schuster, 1964. 220 p.

**7.599** Kazantzakis, Nikos. *Travels in China & Japan*. See *Japan, China*.

**7.600** Kazantzakis, Nikos. *Travels in Greece, Journey to the Morea*. See *Journey to the Morea*.

**7.601** Kazantzakis, Nikos. *Two Plays: Sodom and Gomorrah and Comedy: A Tragedy in One Act*. Kimon Friar, tr. and intro., with an introduction to *Comedy: A Tragedy in One Act* by Karl Kerényi [Peter Bien, tr.] (pp. 93-97). A Nostos Book. [Minneapolis, Minn.]: North Central Publishing Co., 1982. 120 p.

Reprinted from *The Literary Review* 18, No. 4 (Summer 1975) and 19, No. 2 (Winter 1976) {7.635, 7.636}. The translation of the plays has been slightly revised for this edition.

**7.602** Kazantzakis, Nikos. *Zorba the Greek*. Carl Wildman, tr.; Ian Scott-Kilvert, intro. London: John Lehmann, 1952. Also New York: Simon and Schuster, 1953. 319 p. Oxford: Bruno Cassirer, 1959. London and Boston: Faber and Faber, 1961. 311 p. New York: Ballantine Books, 1964. 346 p.

Only the first edition has the introduction.

### **Kindynis, Kostas (b. 1932)**

**7.756** Kindinis, Kostas. *Poems: Reinvestigations and Descent from the Cross*. Kimon Friar, tr. and pref. A Nostos Book. [Minneapolis, Minn.]: North Central Publishing Company, 1980. 58 p.

**Kolokotronis, Theodoros (1770-1843)**

**7.757** [Kolokotronis, Theodoros.] *Kolokotronis, the Klepht and the Warrior: Sixty Years of Peril and Daring: An Autobiography*. Mrs. Edmonds, tr. with intro. and notes. With a preface by Monsieur J. Gennadius, Greek envoy to the Court of St. James. London: T. Fisher Unwin, 1892. 317 p.

**7.758** Kolokotronis, Th. *Memoirs from the Greek War of Independence, 1821-1833*. Tr. from the Greek text of G. Tertzetis. E.M. Edmonds, tr. with intro. and notes; John Gennadius, pref. New enlarged American edition with preface, bibliography and, for the first time, completely indexed by George J. Koutris. Chicago: Argonaut Publishers, 1969. 353 p.

**Konstantinidou, Loula D. (b. 1917)**

**7.761** *The Anthologized Poetry of Loula D. Constantinidou*. Maria P. Hogan, tr. Hicksville, N.Y.: Exposition Press, 1979. 31 p.

**7.762** Constantinidou, Loula D. *Hellenic Hours; or, It All Happened in Greece: Essays on Free Thought*. Maria Papazoglou Hogan, tr. and adapted. New York and Washington: Vantage Press, 1982. 53 p.

**Kontos, Giannis (b. 1943)**

**7.767** Kondos, Yannis. *The Bones: Selected Poems 1972-1982*. James Stone, tr. Cleveland, Ohio; New York: The Globe Press, 1985. 58 p.

**7.768** \*Kondos, Yannis. *Danger in the Streets*. John Stathatos, tr. London: Oxus Press, 1979. 16 p.

**7.769** Kondos, Yannis. *Mercurial Time and Other Poems*. Yannis Goumas, tr. Knotting, Bedfordshire, England: The Sceptre Press, 1978. 43 p.

**Kontou, Nana P.**

**7.778** Kondou, Nana. *Voices from Greece*. Poems. Anthula Zolder, tr.; supervised by Dr. Herbert Stern. [Greece]: Editions D.O., 1967. 63 p.

### **Korovesis, Periklis**

**7.779** Korovessis, Pericles. *The Method: A Personal Account of the Tortures in Greece*. Les Nightingale and Catherine Patrakis, trs. London: Allison & Busby, 1970. 87 p.  
Tr. from the French.

### **Korres, Manolis (b. 1922)**

**7.780** \*Corres, Manolis. *The "Happy Sunset" Rest Home*. A satire in three acts. Amy Mims, tr. Athens, n.d. 126 p.  
Mimeographed. Not on the market. Available only at the Theatrical Museum in Athens.

**7.781** \*Corres, Manolis. *The Seedy Ward*. A satire in two parts and ten scenes. Amy Mims, tr. Athens, 1979. 150 p.  
Mimeographed. Not on the market. Available only at the Theatrical Museum in Athens.

### **Koulis, Vasilis (b. 1928)**

**7.788** \*Koulis, Vasilis. *Selected Poems*. Nikos Spanias, tr. and pref. Athens: [V. Koulis], 1985. 45 p.

### **Kountouri, Eleftheria**

**7.793** \*Koundouri, Eleftheria. *Futile Songs on the River-banks of the World*. Poems. Amy Mims, tr. Athens: I.G. Vasiliu, 1984. 61 p.

### **Kourtidis, Aristotelis (1858-1928)**

**7.794** *Stories from Fairyland by George Drosines and The Cup of Tears and Other Tales by Aristotle Kourtidos* (sic). Translated from the Greek by Mrs. Edmonds. The Children's Library, Vol. 3. London: T. Fisher Unwin, 1892. 153 p.

### **Koutsocheras, John (b. 1904)**

**7.795** \*Koutsocheras, John P. *The March of the Lilies*. A Poem. Philip Sherrard, tr. London and Colchester: Hutchinson, 1966. 50 p.

**7.796** \*Koutsocheras, John P. *Men for the Rights of Man Rise*. A poetic manifesto. Antigone Kefala, tr. Sydney: Alfa Books, 1974. 80 p. Bilingual edition.

**Ladaki-Filippou, Niki (1937)**

**7.798** Ladaki-Philippou, Niki. *The Virgin of the Steps*. A Modern Poem. Nicosia, Cyprus, [1967]. 32 p.

**Lotris, Konstantinos (1912-1989)**

**7.803** \*Lotris, Konstantinos. *The Thief of the Museums*. A Novel. Andreas Mavromatis, tr. Athens, 1978. 116 p.

**Lymberaki, Margarita (b. 1919)**

**7.804** Liberaki, Margarita. *The Other Alexander*. Willis and Halle Tzalopoulou Barnstone, trs. New York: The Noonday Press, 1959. 146 p.

**Makrygiannis, Ioannis (1797-1864)**

**7.806** *The Memoirs of General Makrygiannis, 1797-1864*. Harold A. Lidderdale, ed. and tr.; C.M. Woodhouse, intro. London: Oxford University Press, 1966. 234 p.

**Manglis, Giannis (b. 1909)**

**7.819** \*Manglis, Giannis. *Smugglers in the Aegean*. Thanasis Maskaleris, tr. New York: Greek Cultural Society, 1967.

**Matsas, Nestor (b. 1932)**

**7.833** \*Matsas, Nestor. *The Memoirs of Alexander the Great According to the Babylon Manuscript*. Fotios K. Litsas, tr. and intro.; Helen Kazantzakis, foreword. Modern Greek Studies Program Series. Chicago, Ill.: University of Illinois at Chicago, 1984. 166 p.

**Melissanthi (b. 1910)**

**7.837** Melissanthi. *Hailing the Ascending Morn: Selected Poems*. Maria Voelker-Kamarinea, tr. and intro. Athens: Prosperos, 1987. 118 p.

**Melissinos, Stavros (b. 1929)**

**7.839** Melissinos, Stavros. *Kavafy, the One String-Lyre Player*. [Nicholas Bassett, tr.]. Athens: Mangos Printers, 1979. 126 p.

Includes: "Excerpts on the Poetry of K.P. Kavafy from the Diary of Stavros Melissinos" (pp. 7-50) and Melissinos, "Rubaiyat" (4th edition) (pp. 55-118).

**7.840** \*Melissinos, Stavros. *The Lady and the Gamekeeper*. A stage play based on the story "Lady Chatterley's Lover" by D.H. Lawrence. Stavros Melissinos, tr. with the assistance of Carola Matthews. Athens, 1969. 94 p.

**7.841** \*Melissinos, Stavros. *Persian Rubaiyat*. F. Ragovin, tr. Athens: Pergamali, 1965. 85 p. Bilingual edition.

**7.842** Melissinos, Stavros. *Persian Rubaiyat*. Nicholas Bassett, tr. Athens: The Author, 1959. 3rd edition, 1968. 95 p. Bilingual version. 5th edition in English as *Rubaiyat*, 1981. 111 p.; 6th edition as *Athenian 'Rubaiyat'*, 1986. 112 p. The left pages contain the Greek written in the Latin alphabet.

**Mitras, Michael (b. 1944)**

**7.843** \* \_\_\_\_\_ *Discretive Transitions*. Nottingham: Zenos Publications, 1983. 16 p.

**Mitropoulou, Mona (b. 1926)**

**7.846** \* \_\_\_\_\_ *From 'Yellow' to 'Nostos'*. David Phillip, tr. London: Narcis, 1974. 46 p.

### **Montis, Kostas (b. 1914)**

**7.847** \*Montis, Costas. *Moments*. Translations from the work of a Cypriot Poet by Amaranth Sitas & Charles Dodd. Nicosia, Cyprus: Zavallis Press, 1965. 56 p.

### **Mourselas, Kostas (b. 1930)**

**7.851** Mourselas, Costas. *The Ear of Alexander*. Mary A. Nickles, tr. Athens: Anglo-Hellenic Publishing, 1975. 70 p.

**7.852** Mourselas, Costas. *Selected Short Plays*. Andrew Horton, tr. and intro. Athens: Anglo-Hellenic Publishing, 1975. 123 p.

Contains: *This One and ... That One* (an original theatrical series of one act sketches); *The Lady Doesn't Mourn*.

### **Myrivilis, Stratis (1890-1969)**

**7.858** Myrivilis, Stratis. *Life in the Tomb*. Peter Bien, tr. Hanover, N.H.: University Press of New England for Dartmouth College, 1977. 329 p. Reprinted with a new introduction by Peter Levi. Hanover, N.H.: University Press of New England, 1987; London and New York: Quartet Books, 1987. 328 p.

**7.859** Myrivilis, Stratis. *The Mermaid Madonna*. Abbott Rick, tr. New York: Thomas Y. Crowell Press, 1959. 310 p. Also \*London: Hutchinson, 1959. 287 p. Reprinted: Athens, Greece: Efstathiadis Group, 1981. 244 p.

**7.860** Myrivilis, Stratis. *The Schoolmistress with the Golden Eyes*. Philip Sherrard, tr. \*London: Hutchinson, 1964. 288 p. Athens, Greece: Efstathiadis Group, 1981. 261 p.

**7.861** Myrivilis, Stratis. *Vasilis Arvanitis*. Pavlos Andronikos, tr. Armidale, N.S.W., Australia: The University of New England Publishing Unit, 1983. 112 p.

**7.862** \*Myrivilis, Stratis. *Vasilis Arvanitis. Pan. The Goblins and Other Short Stories*. Abbott Rick, tr. New York: The American Library, 1959.

**7.863** Myrivilis, S., C. Ouranis, and Z. Papantoniou. *Travels in Greece*. Peter Andreou, sel. and tr. 1980. 155 p.

### **Nakou, Lilika (1903-1989)**

**7.871** \*Nakos, Lilika. *The Children's Inferno*. Stories of the Great Famine in Greece. Alan Ross Macdougall, tr. from the French; Bessie Breuer, intro. Hollywood: Gateway Books, 1946. 234 p.

### **Ouranis, Kostas (1890-1953)**

**7.880** Myrivilis, S., C. Ouranis, and Z. Papantoniou. *Travels in Greece*. Peter Andreou, sel. and tr. 1980. 155 p.

### **Pagoulatou, Regina**

**7.885** \*Pagoulatou, Regina. *Motherhood*. Kali Loverdos-Streichler, tr.; Yanni Posnakoff, cover and drawings. New York: Pella Publishing Company, 1985. 87 p. Bilingual edition.

**7.886** Pagoulatou, Regina. *Pyrrhichios*. Poems by Regina Pagoulatou. Apostolos N. Athanassakis, tr.; George Fokas, cover and drawings. New York: Pella Publishing Company, 1979. 111 p. Bilingual edition.

**7.887** Pagoulatou, Regina. *Transplants*. Poems. Apostolos N. Athanassakis, tr.; Despina Magoni, cover and drawings. New York: Pella Publishing Company, 1982. 63 p. Bilingual edition.

### **Palamas, Kostis (1859-1943)**

**7.888** \**Byron, 1824-1924*. Translated from the Greek of Costis Palamas by Ph. Michalopoulos. Athens, 1924. A broadside. 4 p.

**7.889** \**Clear Days*. Poems by Palamas and Elytis in versions by Nikos Tselepides. Portland, Oreg.: Press-22, 1972. [54 p.] Unpaged.

**7.890** \*Palamas, Kostas. *The Grave*. Demetrios A. Michalaros, tr. into verse; Louis Roussel, intro. Chicago, Ill.: The American Hellenic Book Publ. Co., 1930. 92 p.

**7.891** Palamas, Kostas. *A Hundred Voices*. Theodore Ph. Stephanides and George C. Katsimbalis, trs. London: The Translators, 1976. 110 p.



- 7.892** *A Hundred Voices and Other Poems from the Second Part of 'Life Immovable'* by Kostas Palamas. Aristides E. Phoutrides, tr., intro., notes. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1921. Also \*London: Humphrey Milford, Oxford University Press, 1921. 227 p.
- 7.893** Palamas, Kostas. *The King's Flute*. Theodore P. Stephanides and George C. Katsimbalis, trs.; Charles Diehl, pref.; E.P. Papanoutsos, intro. Athens, Greece: The Kostas Palamas Institute, 1982. 335 p. Bilingual edition.
- 7.894** Palamas, Kostas. *The King's Flute*. Frederic Will, tr. and intro. Lincoln, Nebr.: University of Nebraska Press, 1967. 226 p.
- 7.895** Palamas, Kostas. *Life Immovable (First Part)*. Aristides E. Phoutrides, tr., intro., notes. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1919. 237 p.
- 7.896** Palamas, Kostas. *A Man's Death. A Story*. A.E. Phoutrides, tr.; D.C. Hesseling, foreword. Athens: Printing Office "Hestia", 1934. 59 p.
- 7.897** *Poems by Kostas Palamas*. Theodore Ph. Stephanides and George C. Katsimbalis, eds. and trs. London: Hazell, Watson & Viney, 1925. 143 p.
- 7.898** Palamas, Kostas. *Royal Blossom or Trisevyene*. A play. Aristides E. Phoutrides, tr. and intro. New Haven: Yale University Press, 1923. 163 p. Also \*London: Humphrey Milford, Oxford University Press, 1923. 163 p.
- 7.899** Palamas, Kostas. *Three Poems*. Theodore Ph. Stephanides and George C. Katsimbalis, trs. London, published privately, 1969. Printed in Athens: F. Constantinidis & C. Mihalas. 38 p.  
Contains: "The Palm Tree"; "The Chains"; "The Satyr or The Song of Nakedness".
- 7.900** Palamas, Kostis. *The Twelve Lays of the Gypsy*. George Thomson, tr. and intro. London: Lawrence & Wishart, 1969. 146 p.
- 7.901** Palamas, Kostas. *The Twelve Words of the Gypsy*. Theodore Ph. Stephanides and George C. Katsimbalis, trs. London: [published privately], 1974. Printed in Greece by F. Constantinidis and C. Michalas. 194 p.
- 7.902** Palamas, Kostas. *The Twelve Words of the Gypsy*. Theodore Ph. Stephanides and George C. Katsimbalis, trs. New edition. Memphis, Tenn.: Memphis State University Press, 1975. 314 p. Bilingual edition.
- 7.903** *The Twelve Words of the Gypsy by Kostas Palamas*. Frederic Will, tr. and intro. Lincoln, Nebr.: University of Nebraska Press, 1964. 205 p.

**Palamas, Leandros K. (1891-1969)**

**7.958** Palamas, Leandros K. *A Study on the Palm-Tree of Kostas Palamas*. Theodore Ph. Stephanides and George C. Katsimbalis, trs. Athens: Printing Office "Hestia", 1931. 27 p.

**Panayotopoulos, J.M. (1901-1982)**

**7.960** Panayotopoulos, J.M. *The Contemporary Man: An Essay on Free Thought*. Maria P. Hogan, tr. New York; Washington; Hollywood: Vantage Press, 1970. 101 p.

**7.961** Panayotopoulos, J.M. *The New Barbarians & the Downfall of Authenticity*. Maria P. Hogan, tr. New York; Washington; Atlanta; Hollywood: Vantage Press, 1977. 94 p.

**Panayotounis, Panos N. (b. 1930)**

**7.967** Panayotounis, Panos N. *A Greek Poet. Panos N. Panayotounis*. June Kingdon, Vasso Kalamara, Goula Smyrniotis, trs. [Athens?]: Editions D.O., n.d. 15 p.

**Papadiamantis, Alexandros (1851-1911)**

**7.968** Papadiamantis, Alexandros. *The Murderess*. George X. Xanthopoulides, tr., intro. and notes. London; Athens: Doric Publications Ltd. / "Kathimerini", 1977. 167 p.  
Out of print in 1986.

**7.969** Papadiamantis, Alexandros. *The Murderess*. Peter Levi, tr. New York and London: Writers and Readers, 1983. 127 p.

**7.970** Papadiamantis, Alexandros. *Tales from a Greek Island*. Elizabeth Constantinides, tr., intro. and notes. Baltimore and London: The Johns Hopkins University Press, 1987. 176 p.

**Papadimitriou, Sakis (b. 1940)**

**7.981** Papadimitriou, Sakis. *The Lift: Prose Writings*. Gillian Tweed, tr. Thessaloniki: Diagonios, 1972. 93 p.

**7.982** \*Papadimitriou, Sakis. *The "Other" Piano*. Aris Georgiou, photographs. Thessaloniki: "Plus and Minus" Editions, 1983.

### **Papantoniou, Zacharias (1877-1940)**

**7.988** Myrivilis, S., C. Ouranis, and Z. Papantoniou. *Travels in Greece*. Peter Andreou, sel. and tr. 1980. 155 p.

### **Papastamou, Olga**

**7.991** \*Papastamou, Olga. *Ancestral Dynamo*. D. Carion, Cali Orfanidi, Ascreo, and Gaston-Henri Aufrère, trs. Athens, 1959. 43 p.

**7.992** \*Papastamou, Olga. *The Apotheosis of the Mind*. Daniel Carion, André Hammel, Ascreo, Cali Orfanidi, and Gaston-Henri Aufrère, trs. Athens, 1959. 45 p.

**7.993** \*Papastamou, Olga. *Awakened Daffodil*. Gaston-Henri Aufrère and André Hammel, trs. [Athens?], 1956. 24 p.

**7.994** \*Papastamou, Olga. *Beauty of Life*. Gaston-Henri Aufrère and André Hammel, trs. Alexandria, Egypt, [1960]. 22 p.

**7.995** \*Papastamou, Olga. *Deep Flames*. Henri Boissin, tr. Athens, 1957. 43 p.

**7.996** \*Papastamou, Olga. *Far Beyond Countries*. Gaston-Henri Aufrère, André Hammel, and Henri Boissin, trs. Athens, 1958. 45 p.

**7.997** \*Papastamou, Olga. *Process of People*. Gaston-Henri Aufrère, André Hammel, and Ascreo, trs. Athens, 1961. 41 p.

**7.998** \*Papastamou, Olga. *Shady Eyelids*. Gaston-Henri Aufrère, André Hammel, and Henri Boissin, trs. Athens, 1958. 45 p.

**7.999** \*Papastamou, Olga. *Sun's Fate*. André Hammel and Henri Boissin, trs. Athens, 1958. 48 p.

**7.1000** \*Papastamou, Olga. *Velvety Breaths* [poems]. Gaston-Henri Aufrère, André Hammel, Cali Orfanidi, and George Papadimas, trs. Alexandria, Egypt, 1961. 20 p.

**Papatsonis, Takis (1895-1976)**

**a.**

**7.1001** \*Papatsonis, Takis. *Ursa Minor and Other Poems*. Kimon Friar and Kostas Myrsiades, trs. A Nostos Book. Minneapolis, Minn.: North Central Publishing Company, 1987? 103 p.

**Pappas, Angelos**

**7.1010** \* \_\_\_\_\_ *In the Path of the Beast*. Stavroula Will, tr. Cleveland, 1952. 238 p.

**Parnis, Alexis (b. 1924)**

**7.1011** \* \_\_\_\_\_ *To νησί της Αφροδίτης. The Island of Aphrodite, an International Theatrical Success* [a play]. Athens, 1968. 164 p. Illustrated.

Text in Greek, English, French, and German.

**7.1012** \* \_\_\_\_\_ *Pasternak Highway: The Play*. Sophia Ladas, tr. Westlake Village, Calif.: F. & J. Publishing Co., 1977. 97 p.

**7.1013** Parnis, Alexis. *The Proofreader*. A Novel. Thomas Hatton and Byron Raizis, trs. London: André Deutsch, 1980. 221 p. Also Athens: Efstathiadis Group, 1986. 221 p.

**Paschos, Vasilis Th. (b. 1924)**

**7.1014** \_\_\_\_\_ *Atlantes, Not the "Gods"*. John N. Karadelis and Zanettos Tofallis, trs. Athens: Editions "Museum of Atlantis", 1983. 80 p.

**Pavlopoulos, George (b. 1924)**

**7.1018** Pavlopoulos, George. *The Cellar*. Peter Levi, tr. with an intro. London: Anvil Press Poetry in association with Rex Collings, 1977. 47 p.

**Petropoulos, Ilias (b. 1937)**

- 7.1023** \_\_\_\_\_ *A Macabre Song. Testimony of the Goy. Concerning Anti-Jewish Sentiments in Greece.* With a Postscriptum by Pierre Vidal-Naquet. Texts translated from the Greek and from the French by John Taylor. Paris, 1985. 32 p.  
Loose pages in a folder. The Gennadius Library has No. 6 of 333 numbered copies.

**Pikkolos, Nikolaos S. (1792-1866)**

- 7.1030** Piccolos, N.S. *The Death of Demosthenes.* A tragedy in four acts; in prose. Gregorius Palaeologus of Constantinople, tr. Cambridge: Printed for the Author, and sold by Richard Newby, Trinity Street, 1824. 63 p.

**Prevelakis, Pantelis (1909-1986)**

- 7.1055** \* \_\_\_\_\_ *Fire in Painting and in Poetry.* Philip Sherrard, tr. Athens: Greek Insurance Company "Ethniki", 1963. 54 p.
- 7.1056** \* \_\_\_\_\_ *Nikos Kazantzakis and His Odyssey: A Study of the Poet and the Poem.* Philip Sherrard, tr.; Kimon Friar, pref. New York: Simon and Schuster, 1961. 192 p.
- 7.1057** Prevelakis, Pandelis. *The Sun of Death.* Abbott Rick, tr.; Henry Miller, pref. New York: Simon and Schuster, 1964. 255 p.
- 7.1058** \* \_\_\_\_\_ *The Sun of Death.* Philip Sherrard, tr. Toronto: Macmillan, 1965. 206 p.  
Also \*London: John Murray, 1965. 206 p.
- 7.1059** \_\_\_\_\_ *The Tale of a Town.* Kenneth Johnstone, tr. London; Athens: Doric Publications, 1976. 119 p.

**Psychountakis, Giorgos**

- 7.1087** Psychoundakis, George. *The Cretan Runner: His Story of the German Occupation.* Patrick Leigh Fermor, tr. and intro. Annotated by the translator and Xan Fielding. London: John Murray; Athens: Efstathiadis Group, n.d. 242 p.

**Ritsos, Giannis (b. 1909)**

**7.1089** \*Aeschylus and Yannis Ritsos. *Trojan Women*. The *Trojan Women* by Aeschylus, and *Helen* and *Orestes* by Ritsos. Gwendolyn MacEwen and Nikos Tsingos, trs. Toronto: Exile Editions, 1980.

**7.1090** Amichai[, Yehuda] and Yannis Ritsos: *Two Long Poems. Travels of a Latter Day Benjamin of Tudela* [Ruth Nevo, tr.]; *Helen* [Nikos and Gwendolyn Tsingos, trs.]. Toronto: The House of Exile, 1976. 114 unnumbered p.

**7.1091** \*Ritsos, Yannis. *Ashy and White*. Kimon Friar, tr. San Jose, Calif.: Realities Library, 1983. A card.

**7.1092** Ritsos, Yannis. *Chronicle of Exile*. Minas Savvas, tr. and intro.; Louis Aragon, foreword. Illustrated by the poet. San Francisco: Wire Press, 1977. 93 p.

**7.1093** \*Ritsos, Yannis. *Contradictions*. John Stathatos, tr. Rushden, Northamptonshire: Sceptre Press, 1973. 4 p.

**7.1094** Ritsos, Yannis. *Corridor and Stairs*. Nikos Germanacos, tr.; Desmond Egan, intro. The Curragh, Ireland: The Goldsmith Press, 1976. 63 p. Bilingual edition.

**7.1095** Ritsos, Yannis. *Eighteen Short Songs of the Bitter Motherland*. Amy Mims, tr. Illustrated by the poet. Theofanis G. Stavrou, ed. and intro. Minneapolis, Minn.: North Central Publishing Company, 1974. 60 p. Bilingual edition.

**7.1096** Ritsos, Yannis. *Erotica: "Small Suite in Red Major"; "Naked Body"; "Carnal Word"*. Kimon Friar, tr. Old Chatham, N.Y.: Sachem Press, 1982. 96 p.

**7.1097** Ritsos, Yannis. *Exile and Return: Selected Poems 1967-1974*. Edmund Keeley, tr. New York: The Ecco Press, 1985. 200 p. Paperback edition, 1987.

**7.1098** \*Ritsos, Yannis. *The Faraway*. Ninos Chryssopoulos, tr. Ottawa, 1978. 40 p.

**7.1099** \*Ritsos, Yannis. *14 Poems*. Illustrated by Claudia Lemay; Athan Anagnostopoulos, tr. Boston, Mass.: printed privately, 1977. 16 leaves. Limited edition.

**7.1100** *The Fourth Dimension. Selected Poems of Yannis Ritsos*. Rae Dalven, tr. Boston, Mass.: David R. Godine, 1977. 156 p.

Selections from various poetry collections (not just the *Tevtarth Diavstash*).

**7.1101** Ritsos, Yannis. *Gestures and Other Poems 1968-1970*. Nikos Stangos, tr. Illustrated by the poet. London and New York: Cape Goliard Press in association with Grossman Publishers, 1971. 88 p.

- 7.1102** Ritsos, Yannis. *The Lady of the Vineyards*. Apostolos N. Athanassakis, tr. New York: Pella Publishing Company, 1978. 77 p. Bilingual edition.
- 7.1103** Ritsos, Yannis. *Manifestation of Emptiness*. Martin McKinsey, tr. North Cambridge, Mass.: Pomegranate Press, 1979. A broadside. Limited edition.
- 7.1104** Ritsos, Yannis. *Monovasia and The Women of Monemvasia*. Kimon Friar, and Kostas Myrsiades, trs. A Nostos Book. Minneapolis, Minn.: North Central Publishing Company, 1987. 67 p.
- 7.1105** Ritsos, Yannis. *The Moonlight Sonata*. John Stathatos, tr. New Malden, Surrey: Tangent Books, 1975. 13 p.
- 7.1106** \*Ritsos, Yannis. *Philoctetes*. Ninos Chryssopoulos, tr. Toronto, 1975. 26 p.
- 7.1107** \*Ritsos, Yannis. *Respectful Comparison*. Paul Merchant, tr. and printed at the Windmill Hill Press to honour Yannis Ritsos. Birmingham, 8 July 1978. 4 p.
- 7.1108** \*Ritsos, Yannis. *Return and Other Poems*. Edmund Keeley, tr.; Sidney Chafetz, woodcuts. Birmingham, Ala.: Parallel Editions, Graduate School of Library Science, University of Alabama, 1983. 36 p. Bilingual edition.
- 7.1109** *Ritsos in Parentheses*. Edmund Keeley, tr. and intro. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1979. 175 p. Bilingual edition.  
Poems from *Parentheses* (in two groups), written 1946-47 and 1950-61, and *The Distant*, 1975.
- 7.1110** Ritsos, Yannis. *Romiossini: The Story of the Greeks*. O. Laos, tr.; Dan Georgakas, intro.; Gary Elder, ink drawings. Paradise, Calif.: Dust Books, 1969. 39 unnumbered p.
- 7.1111** Ritsos, Yannis. *Romiossini and Other Poems*. Dan Georgakas and Heleni Paidoussi, trs. with assistance on individual poems by John Chioles and others. Madison, Wisc.: Quixote Press, 1969. 24 p. Bilingual edition.
- 7.1112** \*Ritsos, Yannis. *Romiosyne*. Elefterios K. Parianos, tr. Designed and bound by M.C. Caine. London, 1981. 12 p.
- 7.1113** Ritsos, Yannis. *Scripture of the Blind*. Kimon Friar and Kostas Myrsiades, trs. and intro. Columbus, Ohio: Ohio State University Press, 1979. 251 p. Bilingual edition.
- 7.1114** Ritsos, Yannis. *Selected Poems*. Nikos Stangos, tr.; Peter Bien, intro. Athens: Efstathiadis Group, 1981. 207 p. Originally Harmondsworth, Middlesex, England and Baltimore, Md.: Penguin Books, 1974. The original edition was out of print in 1986.  
The introduction by Peter Bien can also be found in his *Three Generations of Greek Writers. Introductions to Cavafy, Kazantzakis, Ritsos* (Athens: Efstathiadis Group, 1983), pp. 95-125 {5.1}.

7.1115 \*Ritsos, Yannis. *Smudged Pot*. Ninos Chryssopoulos, tr. Toronto, 1975. 22 p.

7.1116 Ritsos, Yannis. *Subterranean Horses*. Illustrated by the author. Minas Savvas, tr.; Vassilis Vassilikos, intro. Athens, Ohio: Ohio University Press, 1980. 63 p. Also \*Chicago: International Poetry Forum, 1980. 63 p.

7.1117 \*Ritsos, Yannis. *Twelve for Cavafis*. Kimon Friar, tr. San Jose, Calif.: Realities Library, 1985. 12 p.

### **Rodokanaki, C.P.**

7.1291 \*Rodocanachi, C.P. *Forever Ulysses*. A Novel. Patrick Leigh Fermor, tr. New York: The Viking Press, 1938. 315 p.

### **Roidis, Emmanouil (1836-1904)**

7.1292 \*Rhoidis, Emmanouel. *Papissa Joanna*. T.D. Kriton, tr. Athenai: Govostis, [1935]. 179 p.

7.1293 Durrell, Lawrence. *Pope Joan*. Translated and adapted from the Greek of Emmanuel Royidis. Woodstock, N.Y.: The Overlook Press, 1960. 157 p. Reprinted 1984. Also a revised edition: New York: Dutton, 1961. 157 p.

7.1294 *Pope Joan: A Romantic Biography by Emmanuel Royidis*. Lawrence Durrell tr. London: Derek Verschoyle, 1954. 163 p. \*Also a revised edition: London: André Deutsch, 1960. 163 p. London: World Distributors, 1962. London: Mayflower, 1965. London: Sphere, 1971. London: Owen, 1981. Reissued, London: Overlook Press, 1984.

7.1295 *Pope Joan. An Historical Romance by Emmanuel Roides*. J.H. Freese, tr. London: H.J. Cook, 1900. 171 p.

7.1296 *Pope Joan, the Female Pope: A Historical Study*. Translated from the Greek of Emmanuel Rhoidis, with preface by Charles Hastings Collette. London: George Redway, 1886. 102 p.

A translation of the introduction to the novel.



### **Roufos, Rodis (1924-1972)**

**7.1300** \* \_\_\_\_\_ *The Age of Bronze*. London; Melbourne; Toronto: Heinemann, [1960]. 285 p.

**7.1301** 'Athenian' [=Rodis Roufos]. *Inside the Colonel's Greece*. Richard Clogg, tr. and intro. London: Chatto & Windus, 1972. 215 p.

### **Roumbanis, Theodoros**

**7.1303** \*Ρουμπάνης Θεόδωρος. *Το ταξίδι συνεχίζεται*. Kimon Friar, tr. into English. Athens, 1970. Privately printed. Bilingual edition.

### **Roussou, Maya-Maria (1937-1989)**

**7.1304** \*Russu, Maya-Maria. *Αντίψαλμός*. Translations into many languages including English by Thomas Tumberg. Athènes, 1985.

**7.1305** \* \_\_\_\_\_ *To the Unknown Student and the Massacre of Kalavrita*. Thomas Tumberg, tr. Athens: Anglo-Hellenic Agency, n.d. 30 p.

### **Sachtouris, Miltos (b. 1919)**

**7.1306** Sahtouris, Miltos. *Quicklime*. John Stathatos, tr. London: Oasis Books, 1974. 20 p.

**7.1307** Sahtouris, Miltos. *Selected Poems*. Kimon Friar, tr. and intro. Old Chatham, N.Y.: Sachem Press, 1982. 127 p.

**7.1308** \*Sahtouris, Miltos. *Strange Sunday: Selected Poems 1952-1971*. John Stathatos, tr. Frome, Somerset: Hunting Raven Press (Bran's Head Books?), 1984. 47 p.

**7.1309** *With Face to the Wall: Selected Poems of Miltos Sahtouris*. Kimon Friar, tr. and intro. Washington, D.C.: The Charioteer Press, 1968. 40 p.

### **Samarakis, Antonis (b. 1919)**

**7.1314** Samarakis, Antonis. *The Flaw*. A Novel. Peter Mansfield and Richard Burns, trs. New York: Weybright and Talley, 1969. 208 p. Also \*London: Hutchinson, 1969.

**7.1315** Samarakis, Antonis. *The Passport and Other Stories*. Gavin Betts, tr. [and intro.]. Melbourne, Australia: Longman Cheshire, 1980. 112 p.

### **Savina, Zoi**

**7.1333** \*\_\_\_\_\_ *Enchantresses. Haiku. Tanka*. Betty Simos, tr. Athens, 1985. 237 p. Bilingual edition.

### **Seferis, George (1900-1971)**

**7.1334** Seferis, George. *Collected Poems*. Edmund Keeley and Philip Sherrard, trs., eds., and intro. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1981. 550 p. Expanded bilingual edition. Also \*London: Anvil Poetry Press, 1982.

Is expanded edition of their *Collected Poems (1924-1955)* {7.1335}.

**7.1335** Seferis, George. *Collected Poems (1924-1955)*. Edmund Keeley and Philip Sherrard, trs., eds., and intro. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1967. 490 p. Bilingual edition. \*Supplemented edition, 1969. 502 p. Also London: Routledge and Kegan Paul, 1967; London: Jonathan Cape Ltd., 1969 and 1973. 490 p.

**7.1336** Seferis, George. *Collected Poems (1924-1955)*. Edmund Keeley and Philip Sherrard, trs. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1971. 277 p. English only.

**7.1337** Seferis, George. *Delphi*. Philip Sherrard, tr.; illustrations by Herbert Kreft and others. Munich and Ahrbeck/Hannover: Knorr & Hirth Verlag GMBH, 1963. 24 p. and 36 plates.

**7.1338** \*Σεφέρης, Γιώργος. *Γράμμα στον Rex Warner πάροικο του Storrs, Connecticut, U.S.A. για τα εξήντα του χρόνια*. Αθήνα, 20 Νοεμβρίου 1972. *Letter to Rex Warner*. Edmund Keeley, tr. 9 p. Bilingual edition.

Προσφορά της Μάρως Σεφέρη και των εκδόσεων «Ερμής». Εκτός εμπορίου. Not on the market.

**7.1339** Seferis, George. *The King of Asine and Other Poems*. Bernard Spencer, Nanos Valaoritis and Lawrence Durrell, trs.; Rex Warner, intro. London: John Lehmann, 1948. 82 p.

**7.1340** \*Seferis, George. *The Land Within a Wall; A Poem, and Towards a Precipice; A Declaration*. John Richmond, tr. Echoes from Greece, 2. Montreal: Anthelion Press, 1969. 39 p.

**7.1341** Seferis, George. *Mythistorima and Gymnopaïdia*. Mary Cooper Walton, tr. Athens: Lycabettus Press, 1977. 69 p. Bilingual edition.

**7.1342** Seferis, George. *On the Greek Style: Selected Essays in Poetry and Hellenism*. Rex Warner and Th.D. Frangopoulos, trs.; Rex Warner, intro. Boston and Toronto: Little, Brown and Company, 1966. 196 p. Also \*London; Sydney; Toronto: The Bodley Head, [1967]. Athens: Denise Harvey & Company, 1982. 196 p.

Includes: I. "Theophilos" (pp. 1-11); II. "Sikelianos" (pp. 13-21); III. "Makryannis" (pp. 23-65); IV. "Antoniou: Our Seafaring Friend" (pp. 67-71); V. "Dialogue on Poetry: What is Meant by Hellenism?" (pp. 73-97); VI. "Letter on 'The Thrush'" (pp. 99-105); VII. "The Thrush" (pp. 107-117); VIII. "Cavafy and Eliot—A Comparison" (pp. 119-161); IX. "Letter to a Foreign Friend" [Edmund Keeley and Nanos Valaoritis, trs.] (pp. 163-181); X. "On a Phrase of Pirandello" (pp. 183-190); XI. "Art in Our Times" (pp. 191-196).

**7.1343** Seferis, George. *Poems*. Rex Warner, tr. London; Sydney; Toronto: The Bodley Head, 1960. 127 p. \*Also An Atlantic Monthly Press Book. Boston and Toronto: Little, Brown and Company, 1960. 127 p. Reprinted, with a new introduction, 1964. Boston: David R. Godine, 1979. Boston: Nonpareil Books, 1981.

**7.1344** Seferis, George. *A Poet's Journal: Days of 1945-1951*. Athan Anagnostopoulos, tr.; Walter Kaiser, intro. Cambridge, Mass.: The Belknap Press of Harvard University Press, 1974. 206 p. Also London: Harvard University Press, 1975.

**7.1345** \*Seferis, George. *Postscript* [a poem]. Minas Savvas, tr. Santa Barbara, Calif.: Unicorn Press, 1967. 1 card.

**7.1346** Seferis, George. *Σαντορίνη. Με ένα Σχέδιο του Χατζηκυριάκου-Γκίκα*. Αθήνα: Αρχείο Οθηραϊκών Μελετών—Συλλογή Δημήτρη Τσίτουρα, 1984. *Santorini*. Edmund Keeley and Philip Sherrard, trs. With a drawing by N. Hatjikyriakos-Ghikas. Athens: Archive of Santorini Studies—Dimitris Tsitouras Collection, 1984. A folio edition.

The translation is on pp. 7-8.

**7.1347** *Six Poems from the Greek of Sikelianos and Seferis*. Lawrence Durrell, [tr.] Rhodes: [published privately], 1946. 18 p.

**7.1348** Seferis, George. *Τρία Κρυφά Ποιήματα. Three Secret Poems*. Walter Kaiser, tr. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1969. 71 p. Bilingual edition. Also \*London: Oxford University Press, 1969.

**7.1349** Seferis, George and Rex Warner. *Calligram*. For Max Reinhardt. Richmond: Miniature Press. 10 November 1960. 8 unnumbered pages folded as a card. English only [Rex Warner, tr.].

### **Sikelianos, Angelos (1884-1951)**

- 7.1537** \*Sikelianos, Angelos. *Akritan Songs*. Paul Nord, tr. New York: Spap, 1944. 33 p. Bilingual edition.
- 7.1538** Sikelianos, Angelo. *The Delphic Word. "The Principle of the Aristoi": The Dedication*. Alma Reed, tr. New York: Harold Vinal Ltd., 1928. 53 p.
- 7.1539** Sikelianos, Angelos. *The Dithyramb of the Rose*. Frances Sikelianos, tr. Privately printed for Ted Shawn, 1939. Ca. 29 unnumbered p. A limited edition of five hundred copies.
- 7.1540** Sikelianos, Angelos. *Selected Poems*. Edmund Keeley and Philip Sherrard, trs. and intro. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 1979. 150 p. Bilingual edition. \*Also London: George Allen & Unwin, 1980. 75 p. English only. London: The Anvil Press, 1983.
- 7.1541** *Six Poems from the Greek of Sikelianos and Seferis*. Lawrence Durrell, [tr.]. Rhodes, 1946. 18 p.

### **Sinopoulos, Takis (1917-1981)**

- 7.1575** Sinopoulos, Takis. *Deathfeast*. John Stathatos, tr. London: Oasis Books, 1975. 8 p.
- 7.1576** *Landscape of Death: The Selected Poems of Takis Sinopoulos*. Kimon Friar, tr. and intro. Columbus, Ohio: Ohio State University Press, 1979. 288 p. Bilingual edition.
- 7.1577** Sinopoulos, Takis. *Selected Poems*. John Stathatos, tr. and intro. San Francisco: Wire Press; London: OXUS Press, 1981. 94 p.
- 7.1578** Sinopoulos, Takis. *Stones*. John Stathatos, tr. London: Oasis Books, 1980. 29 p.

### **Siotis, Dino (b. 1946)**

- 7.1590** \*Siotis, Dino. *So What: Poems*. John Chioles, Th. Frangopoulos, Loukas Skipitaris, Th. Maskaleris, and J. Massa, trs.; illustrated by the poet; Nanos Valaoritis, intro. San Francisco: Panjandrum Press, 1972. 60 p.

**Skaros, Zissis (b. 1917)**

**7.1591** \* \_\_\_\_\_ *The Cry of the Greek People*. Montréal: Éditions Nouvelle Frontière, 1971. 37 p.

**Skipis, Sotiris (1881-1952)**

**7.1593** *Patterns from a Grecian Loom: Selections from the Works of Sotiris Skipis*. J. Harwood Bacon, tr. from the French with an introduction by Sir Edmund Gosse and a biographical sketch by Christine Galitzi. London: Unwin Brothers, 1928. 141 p.

**Solomos, Dionysios (1798-1857)**

**7.1594** *The Greek National Anthem*. The Poem by D. Solomos (1823). The Music by N. Mantzaros. English version by Rudyard Kipling. London: Novello & Co., Ltd., 1918.

This version includes the music. The translation (six stanzas) was published in *Η Εσπερία*, 25 Οκτωβρίου 1918 and had originally been published in the *Daily Telegraph* of the previous Thursday {7.1600}.

**7.1595** *The Hymn to Liberty: The Greek National Anthem. Dionysios Solomos 1798-1857*. Warren E. Blake, tr. Ann Arbor, Mich., 1957. 8 p.

The first four stanzas. Printed as two stanzas on a folded sheet.

**7.1596** \*Solomos, Dionysios. *Ode to Liberty*. George D. Canale, tr. into both prose and verse with a biographical sketch of the poet and notes. Zante: Constantine Rossolimo Publisher, 1861. 13 p. Bilingual edition.

**Spanou Stratis, Giota**

**7.1631** \* \_\_\_\_\_ *Στην Άλλη Όχθη / At the Other Side*. Poihvmata / Poems. Athens and New York: Δρυμός, 1986. 41 p.

**Spatharis, Sotiris (1892-1973)**

**7.1632** Spatharis, Sotiris. *Behind the White Screen: Memoirs*. Mario Rinvoluceri, tr. and intro.: "The History and Art of Karagiosis" [Leslie Finer, tr.]. New York: Red Dust, 1976. 150 p. \*Also, with subtitle: *An Autobiography*. London: Alan Ross, 1967. 163 p.

**Spyropoulos, N.J. (1893-1958)**

**7.1633** \* \_\_\_\_\_ *Bellerophon* [a play in verse]. Clarence A. Manning, tr. New York: Bookman Associates, 1955. 71 p.

**Tachtsis, Kostas (1927-1988)**

**7.1639** Tachtsis, Costas. *The Third Wedding*. Leslie Finer, tr. New York: Red Dust, 1971. 303 p. \*Also London: Alan Ross, 1967; Harmondsworth, England: Penguin Books, 1969. 256 p.

**7.1640** Tachtsis, Costas. *The Third Wedding Wreath*. In a new translation with an introduction by John Chioles. Athens: Hermes, 1985. 322 p.

**Terzakis, Angelos (1907-1978)**

**7.1650** Terzakis, Angelos. *Homage to the Tragic Muse*. Athan H. Anagnostopoulos, tr.; Cedric H. Whitman, foreword. Boston, Mass.: Houghton Mifflin Company, 1978. 206 p.

**7.1651** \*Terzakis, Angelos. *Theophano*. M. Rethis and George Crocker, trs. Emporia, Kansas, 1961.

**7.1652** \*Terzakis, Angelos. *Thomas with Two Souls*. Athan Agnos, tr. Medford, Mass., 1964.

**Thaniel, George (b. 1938)**

**7.1661** Thaniel, George. *Beyond the Moment: Selected Poems 1960-1976*. Edward V.S. Phinney, tr., intro. and notes. New York and Washington: Vantage Press, 1983. 60 p.

**7.1662** Thaniel, George. *Homage to Byzantium: The Life and Work of Nikos Gabriel Pentzikis*. A Nostos Book. Minneapolis, Minn.: North Central Publishing Company, 1983. 156 p.

**7.1663** \*Thaniel, George. *The Linchpin*. Ten Poems. Montreal: Anthelion Press, 1969.

**7.1664** \*Thaniel, George. *Seawave and Snowfall: Selected Poems 1960-1982*. Edward Phinney, tr. Toronto: Amaranth Editions, 1984. 120 p.

Contains both translations from the Greek and poems written in English.

**Theodorou, Nelly (b. 1938)**

**7.1668** Theodorou, Nelly. *Pastorale*. Abbott Rick, tr. New York: Thomas Y. Crowell Company, 1961. 180 p. Also as *\*Pastorale: A Classic Novel of Man and Nature*. London: Redman, 1962.

**Theotokas, Giorgos (1906-1966)**

**7.1671** Theotokas, George. *Argo*. A Novel. E. Margaret Brooke and Ares Tsatsopoulos, trs. London: Methuen & Company, 1951. 357 p.

**7.1672** Theotokas, George. *Leonis*. A Novel. Donald E. Martin, tr.; Theofanis G. Stavrou, pref. A Nostos Book. Minneapolis, Minn.: North Central Publishing Company, 1985. 145 p.

**Tsagris, Kleomenis G. (b. 1890)**

**7.1692** \* \_\_\_\_\_ *A Spring Ramble*. Athens, 1961. 32 p.

**Tsaloumas, Dimitris (b. 1921)**

**7.1693** Tsaloumas, Dimitris. *The Book of Epigrams*. Philip Grundy, tr. St. Lucia; London; New York: University of Queensland Press, 1985. 207 p. Bilingual edition.

**7.1694** Tsaloumas, Dimitris. *The Observatory*. Philip Grundy, tr. St. Lucia; London; New York: University of Queensland Press, 1983. 170 p. Second edition [with notes], 1984. 175 p. Bilingual edition.

**Tsangarakis, Odysseas**

**7.1698** \* \_\_\_\_\_ *Open Roads*. Jean H. Woodhead, tr. Great Neck, N.Y.: Todd and Honeywell Inc., 1981.

**Tsatsos, Konstantinos D. (1899-1986)**

**7.1699** Tsatsos, Constantine. *Dialogues in a Monastery*. Jean Demos, tr.; John Brademas, pref. Brookline, Mass.: Hellenic College Press, 1986. 182 p.

**Tsatsou, Ioanna (b. 1904)**

**7.1701** Tsatsos, Jeanne. *Empress Athenais-Eudocia: A Fifth Century Byzantine Humanist*. Jean Demos, tr. Brookline, Mass.: Holy Cross Orthodox Press, 1977. 141 p.

**7.1702** Tsatsos, Ioanna. *Hours on Sinai*. Jean Demos, tr. Brookline, Mass.: Hellenic College Press, 1984. 78 p.

**7.1703** Tsatsos, Ioanna. *My Brother George Seferis*. Jean Demos, tr.; Eugene Current-Garcia, pref. A Nostos Book. Minneapolis, Minn.: North Central Publishing Company, 1982. 257 p.

**7.1704** Tsatsos, Ioanna. *Poems*. Jean Demos, tr.; C.A. Trypanis, intro. A Nostos Book. Minneapolis, Minn.: North Central Publishing Company, 1984. 200 p. Bilingual edition.

**7.1705** Tsatsos, Jeanne. *The Sword's Fierce Edge: A Journal of the Occupation of Greece, 1941-1944*. Authorized English translation by Jean Demos. Nashville, Tenn.: Vanderbilt University Press, 1969. 130 p.

**Tsirkas, Stratis (1911-1980)**

**7.1707** Tsirkas, Stratis. *Drifting Cities: A Trilogy*. Kay Cicellis, tr. New York: Alfred A. Knopf, 1974. 710 p.

**Vagenas, Nasos (b. 1945)**

**7.1720** \*Vayenas, Nassos. *Biography*. Richard Burns, tr. Cambridge, England: Lobby Press, 1978. Unpaginated. Bilingual edition.

**7.1721** Vayenas, Nassos. *Biography and Other Poems*. John Stathatos, tr. London: OXUS Press, 1979. 32 p.



**Vakalo, Eleni (b. 1921)**

**7.1743** Βακαλό, Ελένη. Γενεαλογία / *Genealogy*. Paul Merchant, tr. Exeter, England: Rougemont Press, 1971. 87 p. 450 numbered copies. Bilingual edition. New and revised edition: \*Egham, England: Interim Press, 1977. 22 p.

**Valaoritis, Nanos (b. 1921)**

**7.1751** Valaoritis, Nanos. *Flash Bloom*. Illustrations by Marie Wilson. San Francisco: Wire Press, 1980. 140 p.

**Varnalis, Kostas (1884-1974)**

**7.1762** \_\_\_\_\_. *The True Apology of Socrates: A Satire*. Stephen Yaloussis, tr. London: Zeno Publishers, 1955. 79 p.

**Vasilikos, Vasilis (b. 1933)**

**7.1766** Vassilikos, Vassilis. *The Harpoon Gun*. Barbara Bray, tr. New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1973. 246 p.

**7.1767** Vassilikos, Vassilis. *The Monarch*. Mary Keeley, tr. Indianapolis and New York: Bobbs-Merrill, 1976. 216 p.

**7.1768** \_\_\_\_\_. *Outside the Walls*. Mike Edwards, tr. New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1973. 192 p.

**7.1769** \_\_\_\_\_. *The Photographs*. Mike Edwards, tr. New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1971. 181 p. \*Also London: Secker and Warburg, 1971. 181 p.; London: Sphere, 1972. 155 p.

**7.1770** Vassilikos, Vassilis. *The Plant, The Well, The Angel: A Trilogy*. Edmund and Mary Keeley, trs. New York: Alfred A. Knopf, 1964. 272 p.

**7.1771** Vassilikos, Vassilis. Z. Marilyn Calmann, tr. New York: Farrar, Straus, and Giroux, 1968. 406 p. Also New York: Ballantine Books, 1969. 377 p.; \*London: Macdonald & Co., 1969. 406 p.; London: Sphere, 1970. 317 p.

### Venezis, Ilias (1904-1973)

7.1784 \*Venezis, Ilias. *Aeolia*. Elisabeth D. Scott-Kilvert, tr. Lawrence Durrell, preface. London: Campion Editions, 1949; Denver: University of Denver Press, 1951. 259 p.

7.1785 \*Venezis, Ilias. *Beyond the Aegean*. E.D. Scott-Kilvert, tr. With a preface by Lawrence Durrell. New York: The Vanguard Press, 1956. 259 p.

Same novel as in the previous entry.

### Vikelas, Dimitrios (1835-1909)

7.1795 Bikelas, D. *Loukis Laras: Reminiscences of a Chiote Merchant during the War of Independence*. J. Gennadius, tr. with preface and notes. London: Macmillan & Co., 1881. 273 p.

7.1796 Vikelas, Demetrios. *Loukis Laras*. J. Gennadios, tr.; D. Trollope revised the translation. London: Doric Publications, 1972. 128 p.

7.1797 \*Bikelas, Demetrios. *Seven Essays on Christian Greece*. John, marquess of Bute, tr. Paisley and London: Alexander Gardner, 1890. 298 p.

7.1798 Bikelas, Demetrios. *Tales from the Aegean*. Leonard Eckstein Opdycke, tr.; Henry Alonzo Huntington, intro. Chicago: A.C. McClurg and Company, 1894. 258 p.

### Vitsaxis, Vasilis (b. 1920)

7.1802 \_\_\_\_\_ *Like Candle Drops*. The author, tr. New Delhi: Samkaleen Prakashan, 1979. 53 p.

7.1803 \_\_\_\_\_ *My Trails*. Pauline W. Innis and the author, trs. Bombay and Sydney: Thomson Press, 1975. 41 p.

### Vlachodimitris, Thodoris (b. 1925)

7.1811 \_\_\_\_\_ *Κύμβαλα—Cymbals*. William Beck, tr. from the second edition. Athens: Σήμερα κι Άυριο, 1978. 67 p. Bilingual edition.

**Vlachos, Angelos (b. 1915)**

**7.1812** Vlachos, Ange. *Their Most Serene Majesties*. Kay Cicellis, tr. London: The Bodley Head, 1963. 318 p. \*Also New York: Putnam's, 1963; New York: Vanguard Press, 1964. 318 p.

**Vlachos, Helen (b. 1911)**

**7.1815** Vlachos, Helen. *House Arrest*. London: André Deutsch, 1970. 158 p. \*Boston, Mass.: Gambit, 1970. 183 p.

**7.1816** Vlachos, H. *Mosaic (A Greek Notebook)*. Mark Ogilvie-Grant, tr.; Minos Argyrakis, illustr. Athens: "Eklogi", 1959. 176 p.

**Vlami, Eva (1914-1974)**

**7.1817** Vlami, Eva. *Skeletovrahos*. Athens: Efstathiadis Group, 1985. 173 p.

**Vlavianos-Arvanitis, Agni**

**7.1819** Vlavianos-Arvanitis, Agni. *Oscillations: Poems. Ταλαντώσεις: Ποιήματα*. Tr. by the author. [Athens], 1983. 79 p. Bilingual edition.

**7.1820** Vlavianos-Arvanitis, Agni. *Reflections: Poems. Στοχασμοί: Ποιήματα*. Tr. by the author. [Athens], 1982. 127 p. Bilingual edition.

**7.1821** Vlavianos-Arvanitis, Agni. *Roots: Poems. Ρίζες: Ποιήματα*. Tr. by the author. [Athens], 1983. 159 p. Bilingual edition.

**Xenopoulos, Grigorios (1867-1951)**

**7.1835** \*Xenopoulos, Gregorios. *Red Rock: From Ecstasy to Tragedy*. William Spanos, tr. New York: Pageant Press Inc., 1955. 202 p.

**7.1836** \_\_\_\_\_ *The Stepmother: A Tale of Modern Athens*. Done into English by Mrs. Edmonds. London & New York: John Lane (The Bodley Head), 1897. 143 p.

### **Xenos, Stefanos Theodoros (1821-1894)**

**7.1841** Xenos, Stephanos Theodoros. *Andronike: The Heroine of the Greek Revolution*. Edwin A. Grosvenor, tr. Boston: Roberts Brothers, 1897. 527 p. Also \*London, 1861.

**7.1842** \_\_\_\_\_ *The Devil in Turkey or Scenes in Constantinople*. Tr. from the author's unpublished Greek manuscript by Henry Corpe. 3 vols. London: Effingham Wilson, Royal Exchange, 1851. Vol. 1 = 426 p.; Vol. 2 = 468 p.; Vol. 3 = 532 p.

### **Zalokostas, Christos (1805-1858)**

**7.1845** Zalocosta, Christo. *Rupel*. Woodcuts by Yanni Kephallinos; Alexander Papagos, intro. Athens: Stef. N. Taroussopoulos Printing Press, 1945. 90 p.

### **Zarambouka, Sofia (b. 1939)**

**7.1847** \* \_\_\_\_\_ *Flit Goes on a Trip*. The author, tr. Athens: Kedros, 1972.

**7.1848** \* \_\_\_\_\_ *Aristophanes' Irene / Peace*. The author, tr. and illustr. for young children. Washington, D.C.: Tee Loftin Publishers, 1979. [40 p.]

### **Zeï, Alki (b. 1925)**

**7.1850** \_\_\_\_\_ *Petros' War*. Edward Fenton, tr. New York: E.P. Dutton, 1972. 236 p. Also \*London: Gollancz, 1972. 236 p.

**7.1851** \_\_\_\_\_ *The Sound of the Dragon's Feet*. Edward Fenton, tr. New York: E.P. Dutton, 1979. 116 p.

**7.1852** \_\_\_\_\_ *Wildcat Under Glass*. Edward Fenton, tr. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1968. 178 p. Also \*London: Gollancz, 1969. 180 p.

